

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 79 (1953)  
**Heft:** 50

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# VON HEUTE

Forderung: Gleicher Lohn für gleiche Leistungen! lasse sich nicht rechtfertigen, weil die *Frau weniger Geld zum Leben brauche als der Mann*. Das sagte ich dem Fräulein, worauf es ein Mündchen machte wie die Große Windgälle. — Vielleicht bewahrheitet sich das «große Wort, gelassen ausgesprochen» wenigstens bei den Bundesbetrieben? Am Billetschalter der SBB stellte sich jedoch bald heraus, daß ich auf den Rappen gleich viel für Basel retour zu zahlen habe, wie der Heiri.

Nun bleibt mir als letzte Hoffnung nur noch ein Frauen-Rabatt auf der nächsten Steuerrechnung! Schosi

Er, sie, es

Ob man die Frau, der die Leitung der amerikanischen Botschaft in Bern übertragen worden ist, «Botschafter» oder «Botschafterin» nennen soll — das ist hier die Frage! In verschiedenen Zeitungsspalten ist sie schon aufgetaucht und in der Nummer 42 des «Nebelspalter» befaßt sich Bethli damit, zum beruhigenden Schluß kommend, das sei schließlich nicht so wichtig: «Die Titulatur wird schon keine Verwirrung stiften, bis auf weiteres.»

Doch gerade da irrt Bethli. Am gleichen Tag noch, an dem der «Nebelspalter» erschien, war die Verwirrung schon da. Eine Meldung aus Rom wurde aus dem Nachrichtenstrom in die Zeitungen gespült, in der es hieß, Eisenhower habe sich bei seinem Entscheid über Triest (auf einen Bericht von Henry Luce, des Gatten des gegenwärtigen amerikanischen Botschafters in Rom und Herausgebers zahlreicher amerikanischer Zeitschriften) gestützt.

... des Gatten des Botschafters und Herausgebers ... Was sind denn das für sonderbare familiäre Verhältnisse in diesen diplomatischen Kreisen?!

Der normale Leser würde den «Druckfehler» wohl also berichtigen: «auf einen Bericht von Frau Henry Luce, der Gattin des Botschafters und Herausgebers» ... Was in diesem Falle nun aber erst recht falsch wäre, denn auf dem Botschafterposten in Rom steht gegenwärtig Clara Booth-Luce, und nicht sie, sondern ihr Gatte Henry Luce ist der Zeitschriftenherausgeber.

Also gleich eine doppelte Verwirrung — linker Hand, rechter Hand, alles vertauscht! Und nur deshalb, weil offenbar einige meinen, ein Botschafterposten könne nur von einem Botschafter und nicht auch von einer Botschafterin eingenommen werden.

Als ob auf einem Präsidentensitz nur ein Präsident und nicht auch eine Präsidentin, auf einem Professorenstuhl nur ein Professor und nicht auch eine Professorin sitzen könnte. Und wurde etwa auf dem englischen Königsthron Elisabeth II. als «Seine Maje-

stät der König» und nicht als «Ihre Majestät die Königin» gekrönt?

Darum bitte keine unnötige Verwirrung in dieser ohnehin schon hinreichend verwirrten Zeit! Einige Tropfen gesunden Menschenverstands und einige andere deutschen Sprachgefühls sollten genügen, um die Frage eindeutig zu beantworten und die Sache in Ordnung zu bringen. Wenn man bisher eine Botschaftersgattin vereinfachend Botschafterin nannte, so heißt das denn doch nicht, daß man heute, da es nun wirkliche Botschafterinnen gibt, diese in der deutschen Sprache aus lauter diplomatischer Tüftelei und Vernünftelei zu «Botschaftern» machen darf.

Denn sonst steht plötzlich Mephisto da und triumphiert: Vernunft wird Unsinn ...

MG im «Bund»

## Hausmusik

Ich war am Berner Büchermärkt im Casino. Zur Unterhaltung der Märktbesucher trugen die Berner Singbuben einige Volkslieder vor, darunter auch das bekannte («Dürs Oberland uf und dürs Oberland ab»). Wie staunte ich aber, als die Buben nach den üblichen Strophen noch eine zusätzliche sangen, die für eine neue Art Hausmusik Propaganda macht, und deren Text folgendermaßen lautet:

Mi Schwöschter schpilt Güge,  
mi Brueder Klarinett,  
der Vatter prügelt dMuetter,  
das git es Quartett.

Ich weiß nicht, sollte der Gesang dieses Liedes eine Huldigung an den eventuell anwesenden Verfasser der letzten Strophe bedeuten, oder wollte der Leiter der Berner Singbuben einfach die Gelegenheit wahrnehmen, um auf die Pflege der Hausmusik aufmerksam zu machen, da er vielleicht gedacht haben mag, die Besucher des Büchermärkts seien ein besonders empfängliches Publikum für kulturelle Einflüsse. Wie dem auch sei, wir müssen auf jeden Fall froh sein, daß man den Kindern so früh schon die Pflege der Hausmusik ans Herz legt. — Die Aufstiegsmöglichkeiten in diesem Quartett sind nicht zu unterschätzen; denn, nicht wahr, die Buben sind bald einmal erwachsen, werden selber Väter, die die Klarinette weit hinter sich lassen und zu ihrer weiteren musikalischen Betätigung höchstens etwa noch Schwesterchens Geigenbogen brauchen, das ja inzwischen dem Violinspiel auch entwachsen ist und höhere Funktionen im Quartett zu übernehmen hat.

Nina

Zuschriften für «Die Frau von heute» bitte an «Textredaktion Nebelspalter (Frauseite) Rorschach» senden.

Schenken —  
die schönste  
Freude!



## Parfumerie Schindler

*Haus der Geschenke*

ZÜRICH BAHNHOFSTRASSE 26  
PARADEPLATZ

## Birkenblut

für Ihre Haare Wunder tut

So urteilen unsere Kunden:

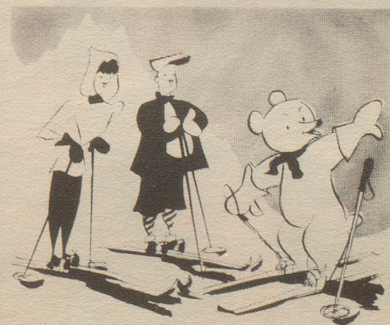
Seit vielen Jahren verwende ich Birkenblut mit großem Erfolg. Heute mit 62 Jahren habe ich noch sehr wenig graue Haare. Dies verdanke ich Ihrem Qualitätsprodukt. H. B.

Alpenkräuterzentrale am St. Gotthard Faïdo

## Abonnieren Sie den Nebel!

## Wengen

BERNER OBERLAND



Ob sie Fräulein oder Frau —  
Er — bestimmt weiß ganz genau  
Nur Wengen ist's was ihr gefällt  
Drum hat schon lang er dort bestellt.

RASIERCREME

**Rasofix**

*schäumt wunderbar*

ASPASIA WINTERTHUR

Das  
**Asthma-Heilmittel**  
Bronchiniol  
heilt ebenso Luftröhren-  
katarrh, Atembeschwer-  
den, Hustenqualen.

Hersteller:  
**Th. Steffi Amrein,**  
Heiden, pharm. Labor.  
Tel. (071) 9 12 04  
Erhältl. in Apotheken u. Drog.

**BUFFET**

**SCHAFFHAUSEN**

König Attila  
war einst König

Paul Koenig ist  
und bleibt König  
im Apparatebau

Paul Koenig Arbon  
Gesensschmiede  
Kesselschmiede

Magenbeschwerden? Nimm

**Roha-Salz**

Sofort spürbare Besserung

**BOMBYX**

saugkräftig, flaumfrei und  
kochecht - mit dem Güte-  
zeichen des Schweiz. Insti-  
tutes für Hauswirtschaft - ist  
und bleibt

das  
**Fensterluch**

Alleinhersteller  
und Bezugsquellennachweis:  
**E. Abderhalden**  
Putzluchweberei Wil SG

Marcel Aebi's

**Volière**  
das Spezialitätenrestaurant  
in LUZERN

Morgartenstrasse 5 b. Bahnhof

Leisten Sie sich den guten **Kobler**

**Verstopft? Individuell abgestufte**

tägliche Dosis mit **Helvesan-1-Kräuterpillen** wirkt über Nacht  
beschwerdefrei auf unschädliche Art im **doppelten Sinne** ge-  
gen Darmträgheit und Verstopfung und verhilft zu einer nor-  
malen Darmfunktion. Trinken Sie dazu täglich «**Helvesan**»-  
**Gesundheits-Tee**», Paket Fr. 2.35, erhältlich bei Ihrem Apo-  
theker und Drogisten.

Warum betrübt  
und nicht vergnügt  
mit:

**Bill's**

**FINEST TOBACCO MIXTURE**

POLUS S. A. Balerna

Ihre Unterleid-  
Garantie

**SPEZIALBAND**  
EMPA-ATTEST  
DAUERHAFTIGKEIT GEPRÜFT

No. 43055 v. 19.2.53

**SUPER-ELASTIC**

**Nur Jockey**

hat das auf Dauerhaftigkeit  
geprüfte Super-Elastic-Band.  
Nur die **JOCKEY-LIZENZ** bietet all  
die Vorteile der weltführenden Marke.  
Warum mit Imitationen sich  
begnügen, wenn **JOCKEY**  
nicht teurer ist?

**Jockey**  
*auch für Knaben*

**Auflösung des letzten Kreuzworträtsels: «Er sucht damit die andern zwei!»**

Waagrecht: 1 Er, 2 die, 3 Fegfeuer, 4 Albanien, 5 Teei, 6 Vim, 7 Im  
Jenseits, 8 ab, 9 sucht, 10 ne, 11 andern, 12 Rigi, 13 trage, 14 am Seil, 15  
Ire, 16 Leintuecher, 17 ro, 18 Chegel, 19 damit, 20 zwei, 21 et, 22 Ton.

Senkrecht: 1 Karl, 2 Bier, 3 et, 4 Gi, 5 Gesinde, 6 Efeu, 7 Tat, 8 Reich-  
tum, 9 Treib, 10 ev., 11 acht, 12 Ringe, 13 Meer, 14 Isar, 15 am, 16 Mob,  
17 Lias, 18 benetzt, 19 Dandy, 20 wo, 21 Inselchen, 22 Eier, 23 Ei, 24 einig,  
25 NT, 26 Rex, 27 Seel.

**Allegro**  
schärft  
alle Rasierklingen

**Das Geschenk,  
das jeder Herr  
zu schätzen weiß!**

Dieser herrliche, kleine, weltbekannte Schleif- und  
Abziehapparat verleiht den Rasierklingen voll-  
endete Schärfe und eine unbegrenzte Haltbarkeit.  
Preise Fr. 15.60 und 18.70.

Streichriemen für Rasiermesser, mit Stein und Leder.  
Fr. 7.80, 12.50 und 15.60.

In allen einschlägigen Geschäften erhältlich.

Prospekte  
gratis durch

**Industrie AG  
ALLEGRO**  
Emmenbrücke 4  
(Lu)

### Winter am Quai

Der oder die See.  
Rolladen aus Stahl  
wo's Rollfilme gab und Kaffee.  
Nichts als Rolladen, kalt und kahl.

Die Möwen frieren kaum an die Beine.  
Die ziehen ihr Fahrgestell ein.  
Oh, dürfte man jetzt so eine  
flockige, krächzende Möwe sein!

Man könnte auf vieles ... ach, Du!  
Auf dieses und jenes. Aus mancherlei Gründen.  
Mit einiger Phantasie wirst im Nu  
Du etwas Passendes finden.  
Ueberlege Dir's nur! Und kratz hinterm Ohr!

Und hast Du's - wie mildes Fächeln  
kommt der Sturmwind Dir vor.  
Und dann wirst Du lächeln.

Robert Däster

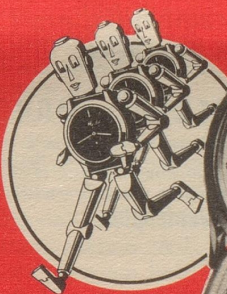
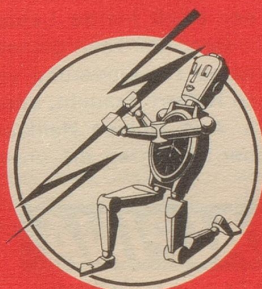
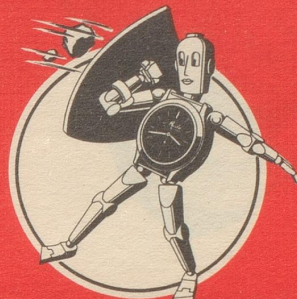
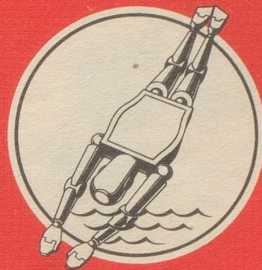


„Es muß mit dem Drink etwas nicht in Ordnung sein,  
wir fliegen doch gradaus!“

### Der Mann auf der Straße

Ein Mann auf der Straße  
Ruft den Mauern entlang;  
Handle!  
Was soll ich handeln?  
Was handelst du?  
Alte Lumpen, ausgediente Papiere, zerbrochenes Glas.  
Das Leben ist das!  
Königskronen, Marschallstäbe, Präsidentenstühle?  
Handle!  
Abfall aller Art!  
Manifeste, Charakterköpfe, Treue der Gesinnung,  
Zerschlossene Masken, entlarvte Gesichter.  
Wirf's auf den Haufen!  
Handle!  
Um billiges Geld hast du den Ausverkauf  
Der höchsten Güter.  
Aber die Wahrheit zu mir selbst  
Sei mein Ladenhüter!

Hermann Ferdinand Schell



Seit 20 Jahren in der  
Herrenuhr, heute auch  
in der kleinen Damen-  
Luxusuhr die **4** wich-  
tigen Sicherheitsga-  
rantien zu realisieren,  
das ist die Pionier-  
leistung der MIDO-  
Fabrik.

Profitieren Sie von  
diesem Vorsprung!

Stahl  
ab Fr. 198.—  
14 Kt. Gold  
ab Fr. 581.—

Stahl  
ab Fr. 228.—  
14 Kt. Gold  
ab Fr. 479.—

**Mido**  
**MULTIFORT**  
*Superautomatic*

- 1 100% WASSERDICHT
- 2 STOSSGESICHERT
- 3 ANTIMAGNETISCH
- 4 SELBSTAUFZUG  
*Superautomatic*

Andere Herrenmodelle ab Fr. 97.—

Andere Damenmodelle ab Fr. 142.—

Erhältlich bei den  guten Uhrmachern

MIDO A.C., VORMALS G. SCHAEREN & CO., BIEL, SCHWEIZ